

试析敬称语的人际功能 ——以唐诗三百首中的“君”为例

张少杰

(北京师范大学 外文学院, 北京 100875)

[摘要] 语气、基调和情态是功能语法中人际功能的三种主要表现形式。运用功能语法的人际意义观对唐诗中人称代词“君”开展研究,发现:第二人称代词“君”存在多种语义潜势,在具体语篇中可用于彰显交际双方身份差异,也可以表达对交流对象的尊重和礼貌,是利于缩短双方心理距离,营造良好交流氛围的有效方式。敬称“君”实为古诗人偏好的实现人际意义的常用手法。

[关键词] 人际功能; 唐诗; 敬称语; 君

doi: 10.3969/j.issn.1673-9477.2017.02.024

[中图分类号] H0

[文献标识码] A

[文章编号] 1673-9477(2017)02-077-03

一、人称代词研究概述

国内外学者对人称代词的使用进行了大量的研究。Brown&Gileman(1960)提出“权势”和“等同”概念来表述交际双方不平等的人际关系,指出代词选择与身份差距和亲疏程度等人际关系相呼应。Halliday&Harson(1976)关注人称代词在篇章中的连贯作用,认为代词照应法是使文章前后呼应,意义连贯的方法之一,并提出只有第三人称具有文内词语照应的功能,第一、二人称的所指通常要联系文外情景,参照话语角色来确定;Brown & Yule (1983)研究人称代词在实际语境中的所指问题,人称指示语涉及在特定的语境中交流各方的角色确定,大多数语言通过人称代词以及与之相关的动词屈折变化来体现角色确定;Carter(1997)指出人称代词具有实现话语的人际意义功能,提出语篇中的代词指称告诉作者是如何看待语篇涉及到的人物的,人称代词有助于读者和作者之间建立一种特定的关系;Fairclough(2001)研究人称代词表达的人与人之间的权势与等同关系,对人称代词进行批判性话语分析;朱永生、严世清(2001)运用系统功能语言学理论考察代词使用,提出人际功能可以由人称代词以及表达说话者态度的具体词汇来体现。

二、本研究的理论依据

韩礼德(1994)的系统功能语法认为,语言具有三种纯理功能,即概念功能、人际功能和语篇功能。人际功能是指语言具有表达说话人身份、地位、态度、动机以及对判断评价事物、参加社会活动、建立社会关系等功能,亦即语言具有传递信息并构建言语双方关系的功能。语言还展现了对话场景中

的讲话者和听话者在交际过程中所扮演的角色之间的关系,说话人用语言表达自己的态度和情感,并影响听话者的态度和行为。人际功能的实现主要是通过语气和情态,人称系统的作用韩礼德(1994)也有所提及,但未曾进行深入探讨。我们认为,人称代词的使用对于传递人际信息、构建人际关系具有重要的意义,分析研究人称代词的人际意义有助于丰富实现人际功能的手段。

本文拟在系统功能语法的框架下,通过探索唐诗中第二人称代词“君”的人际功能,解读诗人构建不同人际关系的方法、意图及效应。

三、唐诗中“君”的人际功能分析

古代汉语的人称系统分成自称、对称和他称(杨伯峻、何乐士 1992)。对称指直面对话时对听话方的称呼,第二人称代词是对称的主要方式。用敬称称呼对方是我国礼仪文化的显著特征,魏晋到唐五代常用的第二人称代词敬称有“君”、“卿”、“足下”、“先生”等(崔希亮 2000)。

本文以《唐诗三百首》为语料研究第二人称代词“君”的人际功能。我们统计发现,全书选诗范围相当广泛,收录了77家诗,共310首,其中“君”字大致有两种使用场景,一种是作为专有名词表示“帝王”,第二种就是作为第二人称代词使用。《唐诗三百首》中使用“君”作为第二人称代词的唐诗达44首60处,可见“君”在唐诗中属于较为普遍的一种人称代词。根据对称对象的不同,“君”的使用大致可以分为四种情形,分别是特指唯一的叙述对象(27首,34处),泛指读者(10首,17处),女子称呼伴侣(2首,3处),尊称女性和咏物等特殊情况(5首6处)。下面对各种情况进行具体的人

[投稿日期] 2017-02-15

[基金项目] 河北省社科基金项目(编号:HB15YY036);教育部人文社科规划基金项目(编号:15YJA740062)

[作者简介] 张少杰(1993-),女,河北邯郸人,硕士研究生,研究方向:功能语言学和语篇分析。

际意义分析。

(一) 特指唯一的称谓对象

唐代诗人吟诗作别是一大习俗。在送别诗中,读者往往不是泛指的一般听众,而是有特指的唯一叙事对象,也就是诗人送别的朋友。Brown 和 Gilman (1960) 用“权势”和“同等”概括言语交际双方不对称的人际关系,指出身份差距和亲疏程度等人际关系与代词的使用选择相呼应。“权势”关系主要表现为交际一方在社会地位,财富,阅历等方面比另一方具有优势。“同等”关系指的是交际双方在经历、年龄、性别、职业、兴趣、宗教信仰、种族等方面具有共同性。权势关系标记话语双方的社会等级地位,而等同关系标记话语双方关系的密切程度。送别场景中交际双方多为感情深厚真挚的知己好友,社会地位或财富积累方面即便有所区别,诗人往往更为看重朋友之间的情分,习惯表达对朋友品德才学的敬佩,称呼对方多用敬称“君”。

例 1: 与君离别意,同是宦游人。——王勃《送杜少府之任蜀州》

诗中代词“君”称呼的是即将上任的朋友杜少府,下文将双方的身份一同认定为身不由己、远离家乡而谋求生计的官宦人士,诗人以“君”相称,意在向对方传达自己对双方友谊的珍重以及对彼此心意相通的认可,从而把离别之情凸显得沉重而又艰难。这首诗后半部分“海内存知己,天涯若比邻”,一扫离别的悲怆伤感,用豁达的情绪和旷达的心胸对友人安慰,并对友人抱有极大信任,我与“君”既是知己,友谊就不受时间和空间的限制。可以说,敬称“君”字把对方人格以及与对方的友谊都升华了。

除了送别时以诗赠友,唐代诗人们也把诗当作书信来往的一种方式,诗歌作为诗人日常生活的一部分,大大小小的经历体验都可以入诗以赠友人。

例 2: 花径不曾缘客扫,蓬门今始为君开。——杜甫《客至》

杜甫的这首诗是写给前来草堂做客的朋友崔明府的。诗中运用“客”和“君”的对比,向收信人表达了自己的钦敬之情。结合上下文所交代的诗人待客之道,被花草围绕的庭院小路不曾为其他任何客人打扫过,但这位特殊朋友的到来使得作者打开了一向紧闭的家门,作者对收信人的态度不言自明,喜悦、敬重且又期盼之情跃然纸上。不难想象,“君”的称呼与相应的迎客之举相得益彰,一同表达出作者对朋友的深厚情感,有利于构建两人之间亲密友好的关系,还营造出与“君”对话的口吻,增强了宾主相谈的生活实感。

同样是杜甫,我们来比较一下他写给弟弟的诗中的称代用语。在《第五弟丰独在江左近三四载寂无消息觅使寄此二首·其二》中杜甫写到“闻汝依山寺,杭州定越州。”杜甫使用了另一种常见的第二人称“汝”来称呼自己的弟弟。由于人际交往的对象是诗人弟弟,受长尊幼卑的传统伦理观念影响,况且根据下文可知诗人旨在表达对弟弟的关心和担忧,诗人采用“汝”字合情合理。相反,如果作者使用“君”字,双方的亲密程度将大大折扣,另外也同身份和情感不相契合。

(二) 泛指普通读者

“君”还可以用来泛指普通读者而无具体目标。这种情形的诗歌大都不是写给特定对象的,而是诗人旨在抒发自己强烈的感情。诗人利用“君”字虚拟一个潜在的倾诉对象,便于激活作者和读者之间的人际交流,读者在得到尊重的同时也自然参与到诗人设定的情景中,能更加真切地感受诗人试图传递的感情。

例 3: 君不见,黄河之水天上来,奔流到海不复回。君不见,高堂明镜悲白发,朝如青丝暮成雪。——李白《将进酒》

《将进酒》全诗气势豪迈,感情奔放,在奔放的情感表达中,暗含着李白怀才不遇的愤激心情。开篇两句诗人称读者为“君”,将读者演变为他的感叹对象,增强了读者的参与角色。如果没有“君不见”,这两句诗就成为诗人自己的独白,成为单纯的场景描写,只能给读者提供关于黄河和父母的一些枯燥信息。加上“君不见”后这两句诗就变成了诗人的呐喊和倾诉,读者的参与感得以强化,容易与诗人产生情感共鸣,可以设身处地地体悟到诗人看似感慨人生苦短实则感叹怀才不遇的人生境遇。

(三) 尊称伴侣

“君”在唐诗中还有一种常见用法,就是女子用来称呼恋人或丈夫。唐朝诗坛以男性诗人为主,这种女子写给伴侣的诗通常是男性诗人模仿女子口吻而作。诗人笔下的女性自称为“妾”,称呼心上人为“君”。这种女性使用的对称“君”和前文提到的称呼读者好友等的“君”有所不同。唐朝男尊女卑的家庭伦理中夫为妻纲,丈夫为尊为贵,女性对丈夫必须使用敬称,最常见的敬称就是本文所讨论的“君”字。与此相应,女性的自称一般都是“妾”。“妾”的本义原指社会地位低下的奴隶,这体现出古代婚姻中女性对男性的依附地位。唐诗中女性的自称“妾”和对男性的尊称“君”不是为了拉近双方的心理距离、营造良好的人际环境,也不仅仅是因为妻子对伴侣的敬重,更为主要的原因是封建礼

教所赋予双方的社会地位的差异,在称呼中则体现出男尊女卑的家庭等级制度。

例4: 当君怀归日,是妾断肠时。——李白《春思》

《春思》是李白一首著名的思妇诗,描写一位独处秦地的思妇看到春天的新草时触景生情,思念远在燕地驻守戍边的夫君,日夜期盼着他能平安归来。女子自称为“妾”,日夜思念的丈夫为“君”,“妾”和“君”二字搭配使用,既饱含妻子对丈夫肩负保家卫国重任的敬重,又反映着自己对丈夫魂牵梦绕的心理依赖。通过“君怀归”和“妾断肠”的对比,妻子向夫君传达出在相互思念中自己的情感付出更为深重,“君”和“妾”之间的感情更显得深厚真挚。

(四) 特殊情况

一般来说,用“君”做对称时听话人多是男性。唐诗中也有一些特例,诗人用“君”来称呼女性,甚至在咏物诗中称呼动植物。

受到社会男尊女卑的等级观念影响,妻子以“君”称呼丈夫而以“妾”自称,丈夫在诗中称呼妻子时常用的对称是“卿”。例如李贺《出城》中写到“卿卿忍相问,镜中双泪姿。”该诗是作者赴京赶考后想象夫妻相聚时的情状描写。人称代词的使用传达出说话人对听话人的态度,“卿卿”体现出中国男性通常把女性看作是柔弱体贴的受保护对象。但若用“君”来称呼女性,则会使交际双方的性别差异得以淡化,把女性置于和诗人本身平等的地位来对待。

例5: 闲坐悲君亦自悲,百年多是几多时。——元稹《遣悲怀·其三》

诗中的“君”指的是诗人早逝的妻子。诗人由

妻子的早逝,想到了人寿的有限,感慨人生百年,也没有多长时间。诗人突破常理使用“君”来称呼自己的亡妻,淡化了妻子柔弱温柔的女性形象,凸显了妻子作为知己的身份。诗人对妻子的态度相较于“卿卿”传达出的怜惜和疼爱,更突出了敬重和赞誉。这种强烈的感情促使诗人突破了男尊女卑的观念,真挚地抒发自己对妻子的怀念之情。

四、结论

人称代词的使用不仅是一种语言现象,也是一种社会现象,它反映着人际交往中双方的身份、地位、态度、心理等社会关系等。中国是一个尊崇宗法等级和礼教传统的国家,人际交往中的上下尊卑关系具有强制约束力,使用对称称呼人际交往对象时多采用尊称。“君”是唐诗中最常见的第二人称尊称形式,“君”的使用能够体现交际双方身份差异,表达尊重和礼貌,缩短双方心理距离,营造良好的交流氛围。本研究证明人称代词是实现人际功能的一种重要手段。

参考文献:

- [1]Brown, R., & Gilman, A. 1960. The pronouns of power and solidarity. *American Anthropologist*, 4.
- [2]Fairclough, N. 2001. Language and power. *Language in Social Life*.
- [3]Mühlhäusler, P., & Harré, R. 2014. *Pronouns and People: the linguistic construction of social and personal identity*. B. Blackwell.

[责任编辑 王云江]

Analysis of the interpersonal function of honorific addressing term Jun in three hundreds poems of the Tang dynasty

ZHANG Shao-jie

(College of Foreign Languages and Literatures, Beijing Normal University, Beijing 100875, China)

Abstract: Mood, tone and modality are the three main devices to realize interpersonal meaning in functional grammar. This paper aims to explore the functional meanings of Chinese honorific addressing term “Jun” in *Three Hundreds Poems of The Tang Dynasty* in perspective of functional grammar. The conclusions are as follows: The honorific addressing term jun has multiple semantic potentials with the functions of profiling the addressee’s distinguished social status as well as expressing the addresser’s respect and politeness, therefore it can be treated as a practical device to shorten the psychological distance between the two sides in communication and to create a good atmosphere for interaction. The honorific term “Jun” is a preference choice for ancient poets to realize interpersonal meaning.

Key words: personal function; poems of the Tang Dynasty; honorific addressing term; Jun